

Day 99 / 100

Episode 120 · Part 36/37 · A Korean 1st Grade Entrance Ceremony (입학식), BTS Comeback, and The Gift of Perspective
· 원본 126:41~130:33 (232초)

오늘 이야기

주중 서울·주말 고향 생활, 서울 밖에서 살았다면, 그리고 '강남이 아니라서 더 과시적인' 분당의 분위기

다니엘은 주중엔 서울에서 일하고 주말엔 고향으로 돌아가는 생활이 꽤 흔하다며, 편도 1시간 반 통근과 비교하면 이해가 된다고 말합니다. 그는 부산처럼 서울이 아닌 도시에 살았다면 더 좋았을 것 같지만 아이들 학교 때문에 현실적이지 않았다고 털어놓습니다. 4년을 살고서야 깨달은 건, 분당이 강남 바로 아래 단계라서 사람들이 열등감에 더 과시적이고 경쟁적이며, 자신이 한국에서 찾고 싶었던 '정'을 경험하기엔 최악의 장소였다는 점입니다. 준은 분당에 살지만 주민들과 교류할 일이 없어 그런 생각은 못 해 봤다고 하고, 두 사람은 '다니엘은 그냥 이사하면 된다'는 댓글들을 떠올립니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 I don't know that many people, so...

내가 아는 사람이 많지도 않은데...

that many = 그렇게 많은(부정문에서). 'I don't have that much time.' 겸손하게 표본이 작음을 인정하는 구어 표현.

2 versus commuting one and a half hours one way every day

매일 편도 1시간 반씩 통근하는 것과 비교하면

versus(vs.) = ~와 비교해. one way = 편도(왕복은 round trip). commute = 통근하다. 'My commute is an hour one way.'

3 Knowing that it's not the same outside of Seoul makes me feel better.

서울 밖은 다르다는 걸 알게 되니까 마음이 놓여.

Knowing that ~ makes me feel better = ~라는 걸 아는 게 위안이 된다. 동명사 주어 구조. 'Knowing you're there makes me feel better.'

4 A part of me wishes I had lived outside of Seoul.

한편으론 서울 밖에서 살아 봤으면 좋았겠다 싶어.

a part of me wishes ~ = 마음 한구석에선 ~였으면 한다. wish + 과거완료 = 과거에 대한 후회. 복잡한 감정을 섬세하게 표현.

5 It's just not practical.

그냥 현실적이지 않아.

practical = 현실적인, 실용적인. 'It's not practical for us right now.' 아이디어를 부드럽게 거절할 때.

6 I think I would've had a better time.

더 좋은 시간을 보냈을 것 같아.

would've had = would have had(가정법 과거완료). have a good time = 즐겁게 지내다. 'I would've had more fun.'

7 If it weren't for how most of the jobs are in Seoul...

대부분의 일자리가 서울에 있다는 것만 아니라면...

if it weren't for ~ = ~만 아니라면. 'If it weren't for you, I couldn't have done it.'(네가 아니었으면 못 했을 거야) 감사 표현에도 좋아요.

8 I don't know if I've ever said this so explicitly.

이렇게 명확하게 말한 적이 있는지 모르겠는데.

explicitly = 명시적으로, 분명히. 중요한 고백이나 결론을 꺼내기 전에 깔아 두는 도입 문장.

9 People living here have a chip on their shoulder.

여기 사는 사람들은 열등감(울분)이 있어.

have a chip on one's shoulder = 열등감·억울함 때문에 공격적이거나 과민하다. 'He's got a chip on his shoulder about not going to college.'

10 I never thought of it that way.

그렇게 생각해 본 적은 없네.

think of it that way = 그런 식으로 생각하다. 새 관점을 들었을 때 'Huh, I never thought of it that way.' 공감형 반응 필수 문장.

11 They still show it off, don't get me wrong.

그래도 과시하긴 해, 오해는 말고.

don't get me wrong = 오해하지 마(내 말을 잘못 받아들이지 마). show off = 자랑하다, 과시하다. 비판을 덧붙이며 균형을 잡는 표현.

12 Is there an equivalent city in the States?

미국에도 비슷한 도시가 있어?

equivalent = 상응하는, 동등한 것. 'What's the Korean equivalent of ~?'(~의 한국어 표현은 뭐야?) 언어 학습에도 유용.

13 I don't know enough to know, but there must be.

잘 몰라서 모르겠지만, 분명 있을 거야.

there must be = 분명 있을 거다(강한 추측). 'I don't know enough to say.'처럼 확답을 피하는 겸손한 표현.

14 It kind of clicked.

뭔가 딱 이해가 됐어.

click = (갑자기) 이해되다, 깨달아지다. 'Suddenly it clicked.' 사람 사이에 'We just clicked.'(우린 바로 통했어)로도 사용.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
foreign	낯선, 이질적인	I think that is maybe pretty foreign too, to think about.
commute	통근하다	versus like commuting one and a half hours one way every day.
practical	현실적인, 실용적인	But yeah, it's just not, not practical, at least for There was no good schools for my kids.
if it weren't for	~만 아니라면	I think if it weren't for like how most of the jobs are in Seoul.
explicitly	명시적으로, 분명하게	I don't know if I've ever said this so explicitly
have a chip on one's shoulder	열등감·억울함으로 과민하다	People living here have like this chip on their shoulder And are extra showy, extra flashy.
showy	과시적인	People living here have like this chip on their shoulder And are extra showy, extra flashy.
transcend	초월하다	which is that Chong that just transcends everything.
show off	과시하다, 자랑하다	They still show it off, don't get me wrong.
don't get me wrong	오해하지 마	They still show it off, don't get me wrong.
by virtue of	~ 덕분에, ~라는 이유로	Punyo, it's by virtue of not being Gangnam mm-hmm.
equivalent	상응하는 것	Is there an equivalent city in, in the States?
get along	어울려 지내다	There's like rich people, poor people, everyone's like trying to get along.
get ahead	앞서 나가다, 성공하다	But like, pun like just survive and get ahead.
click	(갑자기) 이해되다	And then I finally, it kind of clicked.

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	But I think this this situation where people live in Seoul to work five days a week And then return to their hometowns is quite common. 근데 서울에서 주 5일 일하고 주말에 고향으로 돌아가는 이런 상황이 꽤 흔한 것 같아.
0:09	it? Yeah. 그래? — 응.
0:09	I think I know at least a few other people, and I don't know that many people, so, I know a few people who do this, and I, I think that is maybe pretty foreign too, to think about. 내가 아는 사람도 몇 명 그렇게 하거든. 내가 아는 사람이 많지도 않은데. 그리고 그것도 (외국인한테) 꽤 낯선 개념일 것 같아.
0:20	Yeah. Yeah.
0:21	versus like commuting one and a half hours one way every day. 매일 편도 1시간 반씩 통근하는 것과 비교하면—
0:24	Just like, yeah, just live in the city, rent a very small place. 그냥 도시에 살면서 아주 작은 집을 빌리고—
0:28	and then return home for the weekends, right? 주말에 집으로 돌아가는 거지.
0:31	I think, that was interesting and leading into the next point where like, 그게 흥미로웠고, 다음 포인트로 이어지는데—
0:37	I guess I've never lived outside of Pungo. 나는 분당 밖에서 산 적이 없어.
0:40	I've never lived outside of this area in Seoul. 서울 (근교) 이 지역 밖에서 산 적이 없어.
0:42	But yeah, I guess knowing that it's not the same outside of Seoul yeah, it makes me feel better. 근데 서울 밖은 다르다는 걸 알게 되니까 좀 마음이 놓여.
0:50	And a part of me makes, makes me wish I had lived outside of Seoul, maybe. 그리고 한편으론 서울 밖에서 살아 봤으면 좋았겠다 싶기도 해.
0:54	But yeah, it's just not, not practical, at least for There was no good schools for my kids. 근데 현실적으로 불가능했어. 적어도 우리 애들을 위한 좋은 학교가 없었으니까.
1:00	yeah. Part of me wishes I lived in like, Fusan or like one of the more, Like a city, but not Seoul in Korea. 응. 한편으론 부산 같은 곳에 살았으면 좋았겠다 싶어. 도시이지만 서울은 아닌 한국의 어떤 곳.
1:08	I think I would've had a better time. 더 좋은 시간을 보냈을 것 같아.
1:10	It would've been less English friendly for But I think I would've had a better time. 영어가 덜 통하긴 했겠지만, 더 좋았을 것 같아.
1:14	I think if it weren't for like how most of the jobs are in Seoul. 대부분의 일자리가 서울에 있다는 것만 아니라면—
1:19	Mm-hmm.
1:19	If that, if that aspect 그 측면이—
1:23	You are free of that. I think living in those kind of cities, like a city but not sold Yeah. 거기서 자유롭다면, 그런 도시— 도시이긴 한데 서울은 아닌 곳에 사는 게—
1:29	Is way better 훨씬 낫다고 생각해.
1:31	Yeah. Yeah.
1:32	Yeah.
1:33	I don't know if I've ever said this so explicitly, but I think maybe four years honestly for me to realize. 이렇게 명확하게 말한 적은 없는 것 같은데, 솔직히 깨닫는 데 4년쯤 걸렸어.
1:42	Like, PGI is not just any city in the whole area. 분당은 이 지역의 그냥 아무 도시가 아니야.
1:46	It's like I think there's Kang Nam, which is like the, the, you know, the, place where all of the money is. 강남이 있잖아, 돈이 다 몰려 있는 곳.

1:52	Mm-hmm.
1:52	But then PGI is like right underneath that. 그리고 분당은 그 바로 아래에 있어.
1:56	Mm-hmm.
1:56	But because it's not Kang Nam, People living here have like this chip on their shoulder And are extra showy, extra flashy. 근데 강남이 아니라서, 여기 사는 사람들은 열등감이 있어서 더 과시적이고 더 화려해.
2:04	Oh.
2:04	Like, it's like maybe the worst place for me to experience what I was hoping to find in which is that Chong that just transcends everything. 그러니까 내가 한국에서 찾길 바랐던, 모든 걸 초월하는 그 '정'을 경험하기엔 어쩌면 최악의 장소였던 거지.
2:13	Right.
2:13	I never Ah. I never I never thought of it that way. 아, 그렇게 생각해 본 적은 없네.
2:15	Yeah. I think this is the worst all of Korea for this, because if you're in Gangnam, like deci that area Yeah. 응. 이 점에서는 한국 전체에서 여기가 최악인 것 같아. 강남, 특히 대치동 같은 데 살면—
2:23	Everyone knows you're wealthy. 다들 네가 부자인 걸 알잖아.
2:24	Yeah.
2:24	You don't have to like show it off as much. 굳이 그렇게 과시할 필요가 없지.
2:27	They still show it off, don't get me wrong. 그래도 과시하긴 해, 오해는 말고.
2:28	But everyone knows everyone's Mm-hmm. 근데 서로 다 아니까.
2:30	Punyo, it's by virtue of not being Gangnam mm-hmm. 분당은 강남이 아니라는 바로 그 이유로—
2:33	It's like just a slight tier below. 딱 한 단계 아래라서.
2:36	But you have to show off how rich you are. 자기가 얼마나 부자인지 보여 줘야 하는 거야.
2:38	Is there an equivalent city in, in the States? 미국에도 비슷한 도시가 있어?
2:41	I don't know enough to know but there must be. 내가 잘 몰라서 모르겠는데, 분명 있을 거야.
2:44	Yeah.
2:46	But you know, and then anywhere else, let's say in the SEO area. 그리고 서울 지역의 다른 곳이면—
2:48	Yeah. It's like a good mix, right? 응, 적당히 섞여 있잖아?
2:50	There's like rich people, poor people, everyone's like trying to get along. 부자도 있고 가난한 사람도 있고, 다들 어울려 살려고 하고—
2:54	But like, pun like just survive and get ahead. 그냥 살아남고 앞서가려고 하는 거고.
2:56	But punal is like especially mm-hmm. 근데 분당은 특히—
2:58	For this type of atmosphere where it's like very showy, very competitive, like not as friendly. 아주 과시적이고 경쟁적이고 그렇게 친절하진 않은 이런 분위기가 심해.
3:05	Interesting. 흥미롭네.
3:06	and so I think, like, I didn't realize that until like three four years of living here. 그래서 여기 3~4년쯤 살고서야 그걸 깨달았어.

3:11	And then I finally, it kind of clicked. 그리고 마침내 '아, 이해됐다' 싶었지.
3:13	Oh, like literally in all of Korea, PGI might be the most like this. '말 그대로 한국 전체에서 분당이 이런 면에선 최고겠구나' 하고.
3:17	I I think you might have experienced Pungo in a much deeper level than me. 너는 나보다 분당을 훨씬 깊이 경험한 것 같아.
3:21	'cause I don't interact with people who live in pgo. 난 분당 사는 사람들과 교류하지 않거든.
3:24	Right.
3:24	I just, I live here, but I don't have a chance to interact with other Really? 여기 살긴 하지만 다른 사람들과 교류할 기회가 없어. — 진짜?
3:31	Other than like, maybe other than that I just like work with people who work in Pungo. 어쩌면 분당에서 일하는 사람들과 일하는 것 빼고는.
3:37	Maybe not now, but, but they commute in. Right. 지금은 아니지만. 근데 그 사람들은 통근해서 오는 거지.
3:40	A lot of them don't live here. 대부분 여기 살지 않아.
3:41	They just come here Most of them don't live here. 여기로 오는 거지. 대부분 여기 안 살아.
3:43	Yeah.
3:43	Yeah. Yeah.
3:44	So anyway, that I think it reflects a lot of other comments we've had on our posts mm-hmm. 어쨌든, 이건 우리 게시물에 달린 다른 댓글들을 많이 반영하는 것 같아—
3:49	Where it's like, oh, Daniel just needs to move. '다니엘은 그냥 이사하면 돼' 같은.